



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๖ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาเกาหลีใต้เปิดประชุมเพื่อพิจารณาจัดตั้งคณะกรรมการวิสามัญบริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา-๑๙ และตามด้วยการพิจารณากฎหมายเกี่ยวกับแผนรับมือโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) จำนวน ๓ ฉบับ		

เมื่อวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ รัฐสภาเกาหลีใต้ได้เปิดประชุมรัฐสภาสามัญวิสามัญเพื่อพิจารณาเกี่ยวกับการจัดตั้งคณะกรรมการวิสามัญบริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา-๑๙ ตลอดจนพิจารณา ร่างกฎหมายเกี่ยวกับแผนรับมือโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ จำนวน ๓ ฉบับ โดยคณะกรรมการชุดดังกล่าวจะประกอบด้วยสัดส่วนสมาชิกรัฐสภาทั้งจากพรรคฝ่ายค้านและฝ่ายรัฐบาลจำนวนเท่าๆกัน รวม ๑๘ คน มีระยะเวลาการปฏิบัติหน้าที่จนถึงวันที่ ๒๙ พฤษภาคม ๒๕๖๓

นอกจากนี้ ในส่วนของกฎหมายเกี่ยวกับแผนรับมือโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) จำนวน ๓ ฉบับนั้น ประกอบด้วย ๑. กฎหมายว่าด้วยการป้องกันและจัดการโรคระบาด มีการแก้ไขเพิ่มเติมเนื้อหากฎหมายในส่วนที่เกี่ยวกับการห้ามการส่งออกสินค้าบางชนิดไปต่างประเทศ อาทิ หน้ากากอนามัย เจลทำความสะอาดมือ ตลอดจนการเจ้าหน้าที่ที่เสี่ยงต่อการติดเชื้อ ๒. กฎหมายว่าด้วยการกักกันโรค มีการแก้ไขเพิ่มเติมเนื้อหากฎหมายโดยมีสาระสำคัญเพื่อห้ามผู้ที่มาจากประเทศกลุ่มเสี่ยงที่จะเกิดการติดต่อของโรคระบาดเดินทางเข้าประเทศ และ ๓. กฎหมายว่าด้วยการรักษาพยาบาล มีการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายเพื่อจัดเตรียมระบบการตรวจสอบการระบาดของโรคในหน่วยงานทางการแพทย์ ทั้งผู้ปฏิบัติงานในสถานพยาบาล คนไข้ และผู้ดูแล เป็นต้น ทั้งนี้ การผ่านร่างแก้ไขกฎหมายเกี่ยวกับแผนรับมือไวรัสโคโรนาทั้ง ๓ ฉบับ จะเป็นการเพิ่มศักยภาพของประเทศ ให้สามารถรับมือกับโรคระบาดได้ดีขึ้น ทั้งยังเป็นอีกหนึ่งหนทางที่ช่วยบรรเทาความวิตกกังวลของประชาชนด้วยการสร้างความมั่นใจในมาตรการรับมือโรคระบาดของประเทศ โดยรายละเอียดของการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายเกี่ยวกับแผนรับมือโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 มีดังต่อไปนี้

### ๑. การแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยการป้องกันและจัดการโรคระบาด

ในสถานการณ์การระบาดเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 ส่งผลให้เกิดความวิตกกังวลของคนในประเทศเพิ่มมากขึ้น รัฐบาลจึงเล็งเห็นถึงความจำเป็นในการจัดเตรียมแผนรับมือกับผู้อยู่ในข่ายต้องสงสัยว่าจะติดเชื้อ ซึ่งเป็นการดำเนินการเชิงรุก เพื่อเสริมสร้างความสามารถในการรับมือกับโรคระบาดหรือโรคติดเชื้อ โดยการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายในครั้งนี้ ส่งผลให้เกิดแนวทางปฏิบัติ หากเกิดกรณีที่ผู้ต้องสงสัยว่าจะติดเชื้อปฏิเสธการเข้ารับการรักษา แพทย์สามารถรายงานเรื่องดังกล่าวให้แก่ผู้อำนวยการสถานพยาบาลได้ เพื่อให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ รวมทั้งหัวหน้าองค์กรปกครองท้องถิ่นสามารถเข้ามาสอบสวนโรคโดยจัดให้เป็นผู้ป่วยโรคติดเชื้อกลุ่มที่หนึ่ง

สำหรับประเด็นในส่วนของการห้ามส่งออกสินค้าที่เป็นอุปกรณ์ทางการแพทย์ไปยังต่างประเทศนั้น หากพบว่ามีกรณีฝ่าฝืน จะกำหนดเป็นมาตรการลงโทษไว้ เช่นเดียวกับกรณีของผู้ที่สงสัยว่าจะติดเชื้อซึ่ง

ฝ่าฝืน มาตรการการกักตัว หรือไม่เข้ารับการรักษาที่โรงพยาบาลก็จะมีการจัดเตรียมมาตรการการลงโทษไว้เช่นกัน นอกจากนี้ ในการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายฉบับดังกล่าว ยังได้เพิ่มเติมเนื้อหาเกี่ยวกับมาตรการที่จำเป็นในการจัดหาหน้ากากอนามัยให้แก่ผู้ที่เสี่ยงต่อการติดเชื้ออีกด้วย

## ๒. กฎหมายว่าด้วยการกักกันโรค

เนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อโคโรนา 2019 และสภาพแวดล้อมในการกักกันโรคที่เปลี่ยนแปลงไป ส่งผลให้มีความจำเป็นที่จะต้องปรับปรุงแก้ไขระบบการกักกันโรค ทั้งนี้ สภาพแวดล้อมในการกักกันโรคได้เปลี่ยนแปลงไปจากเดิมที่เฝ้าระวังเฉพาะแต่ผู้โดยสารบนเรือ หรือสินค้าหรือสัมภาระที่ขนส่ง หรือเป็นผู้โดยสารบนเครื่องบิน เรือสำราญ เป็นต้น ดังนั้นจึงจำเป็นที่จะต้องป้องกันยับยั้งมิให้โรคระบาดเช่นเดียวกับโรคติดเชื้อโคโรนาแพร่ระบาดจากต่างประเทศเข้ามาภายในประเทศ การแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยการกักกันโรคในครั้งนี้ จึงได้ทำการปรับปรุงเนื้อหาโดยจะนำเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร หรือ ICT เข้ามาช่วยในการกักกันโรค มีการสร้างระบบข้อมูลการกักกันโรคขึ้นแล้วนำมาเชื่อมโยงกับระบบฐานข้อมูลรวม CIQ ของกรมศุลกากร และมีการเตรียมจัดตั้งศูนย์กักกันประจำภูมิภาค (จัดตั้งตามภูมิภาคในแต่ละชุมชน) นอกจากนี้ ยังได้จัดเตรียมสถานที่ไว้รองรับผู้ที่เดินทางกลับมาจากประเทศกลุ่มเสี่ยง

## ๓. กฎหมายว่าด้วยการรักษาพยาบาล

ในปัจจุบัน ด้วยการพัฒนาเทคโนโลยีทางการแพทย์ทำให้สามารถทำการตรวจรักษาได้อย่างรวดเร็วมากขึ้น แต่อย่างไรก็ตาม มีความเป็นไปได้สูงมากที่ผู้ที่เสี่ยงต่อการติดเชื้อ อาทิ ผู้สูงอายุ ผู้ป่วยโรคเรื้อรัง จะมีจำนวนเพิ่มมากขึ้น กรณีที่สถานพยาบาลแห่งใดจะปิดกิจการหรือยกเลิกกิจการจะต้องโอนข้อมูลการรักษาพยาบาลของผู้ป่วยในสถานพยาบาลแห่งนั้นให้กับผู้อำนวยการศูนย์สุขภาพ เว้นเสียแต่ในกรณีที่ได้รับอนุญาตจากผู้อำนวยการศูนย์สุขภาพเป็นกรณีพิเศษ สถานพยาบาลแห่งนั้นจึงจะสามารถจัดเก็บข้อมูลนั้นไว้เองได้ ทั้งนี้ เป็นเรื่องจริงที่ว่าทั้งผู้อำนวยการศูนย์สุขภาพ และเจ้าของสถานพยาบาลมักจะหลีกเลี่ยงภาระรับผิดชอบในการทำการจัดเก็บข้อมูลในส่วนนี้ ด้วยเหตุนี้ การแก้ไขกฎหมายว่าด้วยการรักษาพยาบาลในครั้งนี้ จึงมีการปรับปรุงเนื้อหาในส่วนของการจัดเก็บข้อมูลการรักษาพยาบาล เพื่อให้แน่ใจได้ว่าข้อมูลการรักษาพยาบาลซึ่งถือเป็นข้อมูลส่วนบุคคลได้รับการจัดเก็บรักษาและจัดการอย่างปลอดภัยและมีประสิทธิภาพ

นอกจากนี้ การแก้ไขกฎหมายดังกล่าวยังส่งผลให้หัวหน้าสถานพยาบาลมีหน้าที่ปฏิบัติตามกฎระเบียบเพื่อป้องกันการติดเชื้อในหน่วยงานทางการแพทย์ภายใต้คำสั่งหรือกฎกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ ทั้งนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการได้เน้นย้ำให้มีการสร้างและจัดการระบบตรวจสอบการติดเชื้อในหน่วยงานทางการแพทย์ เพื่อตรวจสอบหาสาเหตุการเกิดการติดเชื้อ และหากบุคลากรทางการแพทย์หรือคนไข้ทราบว่าตนเองติดเชื้อ ต้องรีบรายงานข้อเท็จจริงดังกล่าวแก่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการทันที นอกจากนี้ ยังได้ห้ามมิให้ยืม หรือให้กู้ ยืม ใบอนุญาตประกอบโรคศิลปะ หากพบการฝ่าฝืนต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน ๕ ปี หรือปรับไม่เกิน ๕๐ ล้านบาท

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.naon.go.kr/board/assmzine/assmzinePdfViewer/3866/1">https://www.naon.go.kr/board/assmzine/assmzinePdfViewer/3866/1</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๒๖ มีนาคม ๒๕๖๓

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	